



IDENTIFYING DATA

(*)Tradución especializada idioma 2: Servizos culturais: Inglés-Galego

Subject	(*)Tradución especializada idioma 2: Servizos culturais: Inglés-Galego			
Code	V01G230V01932			
Study programme	(*)Grao en Tradución e Interpretación			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Optional	4th	1st
Teaching language	Galician English			
Department				
Coordinator	Dominguez Araujo, Lara			
Lecturers	Dominguez Araujo, Lara			
E-mail	laradoar@uvigo.es			
Web				
General description	(*)Esta materia, de carácter eminentemente práctico, ten por obxectivo que o alumnado se familiarice co tipo de textos e contextos de tradución habituais no eido cultural do inglés ao galego e na diversidade de temas, encargos e tarefas ligadas ao exercicio desta profesión nos servizos culturais. Preténdese que ao longo do cuadrimestre o alumnado adquira ou perfeccione as competencias necesarias para o seu desenvolvemento como profesional na tradución directa do inglés ao galego neste ámbito.			

Competencies

Code	
A2	(*)Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A3	(*)Dominio da lingua propia, escrita e oral
A4	(*)Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A5	(*)Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada
A8	(*)Destreza para a procura de información/documentación
A9	(*)Coñecemento dos aspectos económicos e profesionais
A10	(*)Capacidade de traballo en equipo
A11	(*)Capacidade de deseñar e xerir proxectos
A12	(*)Posuír unha ampla cultura
A15	(*)Dominio das técnicas de edición, maquetación e revisión e corrección específicas dos textos traducidos
A16	(*)Capacidade de deseñar, organizar o traballo e xerir e coordinar proxectos
A17	(*)Capacidade de tomar decisións
A18	(*)Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A19	(*)Capacidade de deseñar e xerir proxectos
A20	(*)Facilidade para as relacións humanas
A21	(*)Rigor e seriedade no traballo
A22	(*)Destrezas de tradución
A25	(*)Coñecementos de cultura xeral e civilización
A26	(*)Coñecementos temáticos básicos de cada unha das especializacións
A27	(*)Capacidade de razoamento crítico
A28	(*)Posuír unha gran competencia sociolingüística
A29	(*)Formación universitaria específica
A32	(*)Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
A33	(*)Dominio oral e escrito da lingua propia
B1	(*)Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
B2	(*)Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira

B3	(*)Capacidade de organización e planificación de proxectos
B4	(*) Resolución de problemas
B5	(*)Coñecementos de informática aplicada
B6	(*)Capacidade de xestión da información
B7	(*)Toma de decisións
B8	(*)Compromiso ético e deontolóxico
B9	(*)Razoamento crítico
B10	(*)Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B11	(*)Habilidades nas relacións interpersoais
B12	(*)Traballo en equipo
B13	(*)Traballo nun contexto internacional
B14	(*)Motivación pola calidade
B15	(*) Aprendizaxe autónoma
B16	(*)Adaptación a novas situacións
B17	(*)Comprensión doutras culturas e costumes
B18	(*)Creatividade
B19	(*)Iniciativa e espírito emprendedor
B22	(*)Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
B23	(*)Capacidade de traballo individual
B24	(*)Deseño e administración de proxectos

Learning aims		
Expected results from this subject		Training and Learning Results
(*)	A3	B1
	A4	B2
	A9	B4
	A12	B7
	A22	B8
	A28	B9
		B10
		B12
		B18
		B22
		B23
		B24
(*)	A2	B8
	A3	B9
	A9	B10
	A12	B11
	A17	B14
	A18	B15
	A20	
	A21	
(*)	A5	B5
	A8	B6
	A26	
(*)	A10	B3
	A11	B4
	A15	B12
	A16	B14
	A17	B15
	A18	B16
	A19	
	A20	
	A21	
	A22	
	A29	

(*)	A12	B8
	A25	B9
	A26	B10
	A27	B11
	A29	B13
	A32	B14
		B15
		B16
		B17
		B18
		B19
		B22
		B23

Contents

Topic	
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)
(*)	(*)

Planning

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
(*)Actividades introductorias	3	6	9
(*)Estudo de casos/análises de situacións	10	20	30
(*)Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	10	25	35
(*) Debates	5	7.5	12.5
(*) Eventos docentes e/ou divulgativos	4	2	6
(*)Metodoloxías integradas	13	32.5	45.5
(*)Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	3	9	12

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies

	Description
(*)Actividades introductorias	(*)
(*)Estudo de casos/análises de situacións	(*)
(*)Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	(*)
(*) Debates	(*)
(*) Eventos docentes e/ou divulgativos	(*)
(*)Metodoloxías integradas	(*)

Personalized attention

Methodologies	Description
Estudo de casos/análises de situacións	(*)
Metodoloxías integradas	(*)
Tests	Description
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	

Assessment

	Description	Qualification

(*)Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	(*)	50
(*) Debates	(*)	10
(*)Metodoloxías integradas	(*)	20
(*)Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	(*)	20

Other comments on the Evaluation

(*)

Sources of information

(*)

Recommendations

Subjects that continue the syllabus

(*)Tradución editorial idioma 1: Inglés-Galego/V01G230V01926

Subjects that it is recommended to have taken before

(*)Antropoloxía: Antropoloxía das prácticas de tradución e interpretación/V01G230V01209

(*)Idioma 2, III: Inglés/V01G230V01305

(*)Introdución aos ámbitos de especialización para a tradución e a interpretación e aspectos profesionais da tradución/V01G230V01621

(*)Tradución idioma 2, III: Inglés-Galego/V01G230V01609

Other comments

(*)